

INFORMAZIONI PERSONALI

Birgit Marianne Magdalena Pilar


✉ birgit.pilar@mediazionelinguisticaperugia.it

Sesso F | Nazionalità Tedesca

ATTUALE OCCUPAZIONE

Interprete e Traduttore - Docente di Interpretazione (tedesco-italiano)

 ESPERIENZA
PROFESSIONALE

Anno Accademico 2018/19 Anno Accademico 2019/20 Anno Accademico 2020/21	Università per Stranieri di Perugia, Corso di laurea magistrale in traduzione e interpretariato per l'internazionalizzazione dell'impresa (LM-94) Professore a contratto di: -Interpretazione dialogica nell'ambito dell'insegnamento di: Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca II (L. LIN/14)
Dal 2010 ad oggi	Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia - Corso di Laurea in Scienze della mediazione Linguistica (L12). Docente di: <ul style="list-style-type: none"> • Interpretazione di trattativa tra l'italiano e il tedesco I e II anno (L-LIN/14) • Tecniche di interpretazione di conferenza tra l'italiano e il tedesco – II anno (L-LIN/14) • Interpretazione di conferenza (consecutiva e simultanea) dall'italiano in tedesco III anno (L-LIN/14).
1994 - 2010	Interprete in trattative d'affari. Principali settori: immobiliare e delle costruzioni, imballaggi, turismo, enologia, politica, bioarchitettura, energie rinnovabili e impianti fotovoltaici. Principali clienti: Cartotecnica Moderna (Solomeo); Enalpro Impianti Fotovoltaici (Perugia); Kräuter Mix, Germania).
1991-92	Consulente di Marketing della Ditta "PAVAG AG" in Svizzera per ricerche di mercato, assistenza vendite ed acquisti in Italia.
1989-91	Responsabile Vendite Estero. Attività di mediazione linguistica (Consigli d'amministrazione, fiere, presentazioni, trattative d'affari, etc.) per la Direzione. "NUOVA EUROLENE", assorbita dal gruppo "RANKPLAST s.p.a." (Brescia) con partecipazione esteri
1985-89	Responsabile Marketing e Interprete dell'Amministratore Unico. Trattative d'affari, interpretazioni in consecutiva e traduzioni in inglese e tedesco "NUOVA EUROLENE s.p.a.", Assisi. Ambiti: commercio, finanza, tecnica e imballaggi.
1982-85	Corispondente Lingue Estere e in seguito Coordinatrice Commerciale. Traduzioni, trattative d'affari e mediazioni linguistiche in tedesco, inglese e francese Ditta "ELLESSE s.p.a.", Ellera di Corciano – Perugia Ambiti: abbigliamento, commercio e finanza.



ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2008 **Laurea in Scienza della Mediazione Linguistica (Tedesco e Inglese)**
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia -Votazione 110/110 e Lode
- 2003 **Corso di formazione per Gestori di piccole e medie imprese turistiche** presso Centro Italiano di Studi Superiori sul Turismo e sulla Promozione Turistica (CST) di Assisi.
- 1993 **Diploma di Interprete (Tedesco e Inglese)** –Votazione 104/110
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia.
- 1988 **Qualifica di "Interprete turistico" - Regione Umbria.**
- 1987 **Certificate of proficiency in English** – Cambridge University
- 1983 **Corso di formazione professionale in Marketing**
Istituto ORGA - Milano.
- 1983 **Corso di formazione professionale in Organizzazione Aziendale**
Istituto ORGA - Milano
- 1977 **Diploma di Maturità**
Johann- Gottfried-Herder-Gymnasium - Colonia (Germania).

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Tedesca

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Italiano	C2	C2	C2	C2	C2
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
	Certificate of Proficiency – Cambridge University				
Francese	B2	B2	B2	B2	B1

Competenze comunicative Buone competenze comunicative acquisite durante la mia esperienza di docente, di interprete e di responsabile vendite e marketing.

Competenze organizzative e gestionali Buone competenze organizzative e gestionali acquisite durante la mia attività come responsabile vendite e marketing.



Competenze professionali	Ottima padronanza delle lingue, delle tecniche di vendita e di trattativa d'affari. Un approccio didattico interattivo con il pieno coinvolgimento degli studenti, rivolto al rafforzamento delle capacità di ascolto, comprensione, memorizzazione e produzione della lingua tedesca e all'acquisizione delle tecniche di interpretazione. (vedi questionari studenti valutazione dei corsi)
Competenze informatiche	Esame di informatica durante gli studi di mediazione linguistica. Uso quotidiano di Word, Excel, Internet, Mail, Zoom, Teams e della piattaforma didattica Moodle per lavoro. Buona padronanza delle attrezzature e del software per laboratori linguistici e di interpretazione (Sanako Lab 100 e Studio 1200) sia in aula sia online per didattica a distanza.
Patente di guida	Patente di guida B
Dati personali	Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Perugia, 30 Luglio 2021

Birgit Pilar

